



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG

COMPTE RENDU INTÉGRAL

MET HET BEKNOPT VERSLAG

AVEC LE COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

23-08-2001

23-08-2001

15:00 uur

15:00 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het beknopt verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

SOMMAIRE

TOELATING EN EEDAFLEGGING VAN EEN 1
NIEUW LID TER VERVANGING VAN EEN
ONTSLAGNEMEND LID

Sprekers: **Joseph Arens**

ADMISSION ET PRESTATION DE 1
SERMENT D'UN NOUVEAU MEMBRE EN
REMPLACEMENT D'UN MEMBRE
DÉMISSIONNAIRE

Orateurs: **Joseph Arens**

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 23 AUGUSTUS 2001

15:00 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 23 AOUT 2001

15:00 heures

De vergadering wordt geopend om 15.00 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 15.00 heures par M. Herman De Croo, président.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Admission et prestation de serment d'un nouveau membre en remplacement d'un membre démissionnaire**Toelating en eedaflegging van een nieuw lid ter vervanging van een ontslagnemend lid**

Monsieur Jean-Pol Poncelet, représentant de la circonscription électorale d'Arlon-Marche en Famenne-Bastogne-Neufchâteau-Virton, est démissionnaire en date du 15 août 2001.

Le suppléant appelé à le remplacer est M. Joseph Arens.

L'élection de ce dernier, comme membre suppléant de la Chambre, a été validée au cours de la séance du 1^{er} juillet 1999. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de M. Joseph Arens comme membre de la Chambre, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Pas d'observation? (Non)

Je proclame M. Joseph Arens membre de la Chambre des représentants.

De heer Jean-Pol Poncelet, vertegenwoordiger voor de kieskring Arlon-Marche en Famenne-Bastogne-Neufchâteau-Virton, is ontslagnemend met ingang van 15 augustus 2001.

De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is de heer Joseph Arens.

Zijn verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 1 juli 1999 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

Ik stel u dan ook voor de heer Joseph Arens onmiddellijk uit te roepen tot lid van de Kamer, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Geen bezwaar? (Nee)

Ik roep de heer Joseph Arens tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed.
Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven". "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je prie M. Joseph Arens de prêter le serment constitutionnel.

Ik verzoek de heer Joseph Arens de grondwettelijke eed af te leggen.

Joseph Arens (PSC): Je jure d'observer la Constitution. Ik zweer de Grondwet na te leven.

Ich schwöre die Verfassung zu beachten.

Le **président**: M. Joseph Arens fera partie du groupe linguistique français. (*Applaudissements*)
De heer Joseph Arens zal deel uitmaken van de Franse taalgroep. (*Applaus*)

Monsieur Arens, je vous souhaite une bonne reprise d'une carrière déjà commencée. Vous fûtes chez nous durant quatre ans, de 1995 à 1999. Vous connaissez donc la musique.

C'est une séance particulière. Je vous souhaite un bon travail à la Chambre. Peut-être qu'un jour, plus tard, dans des circonstances particulières, un suppléant viendra vous remplacer à votre tour.

Collega's, er zijn geen andere agendapunten.

Nous reprenons nos travaux dès début septembre d'une manière assez accélérée. Ce seront pour vous, et pour moi certainement, les vacances parlementaires les plus courtes.

De vergadering is gesloten. De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.
La séance est levée. La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De vergadering wordt gesloten om 15.06 uur.
La séance est levée à 15.06 heures.



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

jeudi

23-08-2001

23-08-2001

15:00 uur

15:00 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
TOELATING EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUW LID TER VERVANGING VAN EEN ONTSLAGNEMEND LID	1

Spreekers:

SOMMAIRE

Excusés	1
ADMISSION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU MEMBRE EN REMPLACEMENT D'UN MEMBRE DÉMISSIONNAIRE	1

Orateurs:

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 23 AUGUSTUS 2001

15:00 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 23 AOUT 2001

15:00 heures

De vergadering wordt geopend om 15.00 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

01 Berichten van verhindering

Buitenslands: Dalila Douifi en Frieda Brepoels

La séance est ouverte à 15.00 heures par M. Herman De Croo, président.

01 Excusés

A l'étranger: Dalila Douifi et Frieda Brepoels

Toelating en eedaflegging van een nieuw lid ter vervanging van een ontslagnemend lid

De **voorzitter**: De heer Jean-Pol Poncelet, vertegenwoordiger voor de kieskring Arlon-Marche en Famenne-Bastogne-Neufchâteau-Virton, is ontslagnemend met ingang van 15 augustus 2001.

De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is de heer Joseph Arens. Zijn verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 1 juli 1999 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het in de huidige omstandigheden om een loutere formaliteit.

Ik stel u dan ook voor de heer Joseph Arens onmiddellijk uit te roepen tot lid van de Kamer, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten. Geen bezwaar? (Nee)

Ik roep de heer Joseph Arens tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed. "Ik zweer de Grondwet na te leven". "Je jure d'observer la Constitution". "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Ik verzoek de heer Joseph Arens de grondwettelijke eed af te leggen.

Admission et prestation de serment d'un nouveau membre en remplacement d'un membre démissionnaire

Le **président**: M. Jean-Pol Poncelet, représentant de la circonscription électorale d'Arlon-Marche en Famenne-Bastogne-Neufchâteau-Virton, est démissionnaire en date du 15 août 2001.

Le suppléant appelé à le remplacer est M. Joseph Arens. L'élection de ce dernier, comme membre suppléant de la Chambre, a été validée au cours de la séance du 1er juillet 1999. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de M. Joseph Arens comme membre de la Chambre, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs. Pas d'observation? (Non)

Je proclame M. Joseph Arens membre de la Chambre des représentants.

Je rappelle les termes du serment: "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven". "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je prie M. Joseph Arens de prêter le serment constitutionnel.

01.01 **Joseph Arens** (PSC): Ik zweer de Grondwet na te leven. Je jure d'observer la Constitution. Ich schwöre die Verfassung zu beachten". (*Applaus*)

De **voorzitter**: De heer Joseph Arens zal deel uitmaken van de Franse taalgroep.

Geachte heer Arens, de tijd leek ons de twee jongste jaren traag voorbij te gaan. Namens alle aanwezige en afwezige collega's, en inzonderheid namens degenen die u, vanaf 1995 tot 1999 hebben gekend, wens ik u een uitstekend nieuw mandaat toe. (*Applaus*)

- De vergadering is gesloten om 15.03 uur.

- De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

01.01 **Joseph Arens** (PSC): Je jure d'observer la Constitution. Ik zweer de Grondwet na te leven. Ich schwöre die Verfassung zu beachten. (*Applaudissements*)

Le **président**: M. Joseph Arens fera partie du groupe linguistique français.

Cher Monsieur Arens, le temps nous a paru long depuis deux ans. Au nom de tous les collègues présents et absents, et en particulier au nom de ceux qui ont eu l'avantage de vous côtoyer de 1995 à 1999, je vous souhaite un excellent nouveau mandat. (*Applaudissements*)

- La séance est levée à 15.03 heures.

- La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.